



A Pastoral Letter by Black Elk in *Šinasapa Wocekinē Taeyanpaha*
Bureau of Catholic Indian Missions Records, Series 14-1 Collected Publications

A pastoral letter by Nick Black Elk written at Manderson, Pine Ridge Indian Reservation, South Dakota, undated; published in *Šinasapa Wocekinē Taeyanpaha*, St. Michael's Mission, Fort Totten, Fort Totten Indian Reservation, North Dakota, Vol. 10, no. 8 (March 15, 1907): 2. Translated from Lakota to English under Michael F. Steltenkamp, S.J.

Manderson S. Dak.

Since the last Sioux Congress and at the present time, I have visited the Rosebud Reservation. The people there told me that they want churches built on their own districts. I was pleased to hear these people are interested in God. As I was present there, they took up a collection for me, and these people donated to me.

Louis Bourdeaux	\$10.00	Agnes Bourdeaux	\$1.00	
Mrs. Bourdeaux	1.00	Frank Bourdeaux	1.00	
Thomas Bourdeaux	1.00	Zintkalalutawin*	1.00	(* = Red Bird Woman)
Alex Bourdeaux	10.00	Sintemaza*	.25	(* = Iron Tail)
Eugene Little	2.00	Wicahpiluta*	.25	(* = Red Star)
James Bourdeaux	1.00	Tasunkeluzahan*	.25	(* = Swift Horse)
Leo Hawkman	5.00	Joseph Garnea	.25	
Mannie Coro	6.00	Situmniska*	1.00	(* = White All Over)
Chas Bourdeaux	1.50	Heyokasica*	2.00	(* = Bad Thunder Dreamer)

I thank these people for doing a great deed for me. I know all these came from God. I spoke mainly on Jesus-- when he was on earth, the teachings and his sufferings. I myself do a lot of these things. I suffer and I try to teach my people the things that I wanted them to learn, but its never done.

In my sufferings, my eyes are failing, and also my health is failing. So I will tell you that all of you (and myself), we are like sheep among the wolves ready to be eaten up. And you know when one sheep is surrounded by wolves, it has no place to go. That's how we are. We are ready to be eaten up.

So my friends and relatives, we should stand together and do what is right and be patient. That way the Saviour has something good for us all the time.

These people want to accept God and they ask me to get a catechist in these communities. So I told them that the districts of our reservation have catechists... and that these people pray on Sundays when the priest is not around.

I will encourage you people that you donate at least a penny to these catechists, so that they can continue on their work in the name of God. While we're still living on earth, we should be thankful to God for putting us here on this earth. And God has promised us a place when we die, and I'm pretty sure he'll never forget us.

Nick N, Black Elk

Fort Totten, N. D.—Simon Court, Mrs. Harriet Court qa John Thompson Yatke šni okodakiciye içiconzapi, March 7, 1907.

MINIAWICAKASTANPI

Fort Totten, Feb. 15, Joseph, anpetu zaptan, Joseph Cetankokipapi qa Cecilia Yunainapewin cincapi.

March 4, Harry, Dec. 13, 1906 tonpi, Felix Dance-eagle qa Rosalia Langer cincapi.

WICATA.

Fort Totten, Feb. 16, Joseph, Feb. 10, tonpi, Joseph Cetankokipapi qa Cecilia Yunainapewin cincapi.

Cannonball N. D. Feb. 27, 1907. St. Joseph emniciye kin dena itancapi

Jerome Cottonwood itancan. Paul Fasthorse okine. B. Twobears wowapi kaga. Claude Kilis Spotted mazaska awanyanka. George Ikinicapi wiyokina aya. Joseph L. Chief, Al. Highbear wawazan awanyakapi. Wanacanka-cigana, iati awanyaka. Induzca, Redbow, wawonkonwicakiyapi. Chief Highbear tiyopa awanyaka. Enakeku. No Two-horns wakaptapi. John Long Dog, Twonorse wicahapi awanyakapi. D. Nalçijn dowan itancan.

JEROME COTTONWOOD.

Cannonball N. Dak.

St. Mary omniciye oitancapi kin. Mary Awaska itancan. Annie Twobear okine. Ada, Red Tomahawk wowapi kaga. Louisa Crow Ghost wiyokine aya. Wikohdiwin mazaska awanyaka. Josephine W. Lightning wokşgege awanyanka. Mary Wicah dowan itancan. Onitiwin tiyopa awanyaka. Mrs. Two Horses, Red Cow-wonapi, Mrs. Has no Twonozs. Mrs. Bear's Ghost, wakaptapi. Oyemaniwin Kiziwin, wayaza awanyakapi.

MANDERSON, S. DAK.

Hekta congress heban na lenanyan tokaheya Nov. 12 nenan Sicahgu makoce ekta wai. Taku on wai kin tipi wakan yunapi cinpi nahan on etannan oyate kin wopila ewicawakiye, na necel wicaşa waştepi kin lila iyuşkinyan omakiyapi. Tka nahanñci wicacaje kin ota maqupi šni.

St. Francis Mission etannan St. Joseph na St. Mary onpi kin.

Louis Bordeaux	\$10.00
Mrs. Bordeaux	1.00
Thomas Bordeaux	1.00
Alex Bordeaux	10.00

Eugene Little	2.00
Jamés Bordeaux	1.00
Leo Hawkman	5.00
Sitomniska	1.00
Chas Bordeaux	1.50
Agnes Bordeaux	1.00
Fršnk Bordeaux	1.00
Zintkalalutawin	1.00
Sintemaza	.25
Wicahpiluta	.25
Taşunkeluzahan	.25
Joseph Garnea	.25
Mannie Coro	6.00
Heyokasica	2.00

Lila tanyan ecamiconpi, heon Wakantanka eciyatan wopila ewicawakiye na wicoie wan leceñci epe. Sutaya najin po; na ake kinnan tanyan iwanyaka po. Jesus wicoie wanji lecel eya: "Miye kayeš kacišmayanpi na makapsinsintapi, atamašošapi icipaweli omakatapi na temayanpi šenan leš maka kin he nitannapi ca yaceyapi kte ca oyakitapi kte. Na tañca šunkala wanji šunkmanitu ota ekna on kin he iyecel yaonpi kta ce." Hececa ešaš wacintanka po; owi-owinanketa toku wašte niciyankapi, necel Wanikiya onkitawapi kin on kokiyakapi heon mitakuyepi woa wacin tanka na taku wašte econpi kin na woowotanla nena maka akan on naonkijindi onkokinipi. Na he neciyatan on wowicala nitawapi kin naane kin sutaya ple po; ho necetu nenani le makoce qel leceñci wicoñan econqonpi. Le oyate kin nahan Wakantanka yunapi kta cinpi na necel on ecala wawokiyeye eya wicayunpi iye nena wicakicicajujupi kte; leña epi Porcupine Tail Creek el James Grass he e, na Holy Rosary Mission el Paul Catcher ne; na Miniwanica okašpe ei Joan Star No water hee. Ino leña iyecinkala wicayunapi anbatuwakan wanji wicaşa iyoni na winyan iyoni mazasa wanji wicaqupi kte, haon etan mitakuyepi. Wakantanka onyunapi kte ñci, ba heon oñionhanpi. Oninnyan Wakantanka onkicipi on kta oncinpi, incin onkakijapi kin tanka kin heon incin tona wacintankapi kin Wakantanka wanonyakapi kte, Maka akan onqunpi kin le tenan šni na Wakantanka taku eniciyapi kin nikhayanpi šni, na içknaye šni; niš eya yaknayanpi kte šni;

NICK N, BLACK ELK,

Stading Rock Agency, N. Dak.

Feb. 28, 1907.

Mitakodapi;

July 1907 šinasapa omniciye tanka kta e wana wiyukcanpo. North Dakota eciyatan mazaska awanyaka wanjina waonyunapi qon qa toña okodakiciye ecen wanji etannan de wicoñan kin en taku ecannonpi kta niyuštanpi 8 of July 1906 qonnan Kağıpaña en de woyušan

begin --->